

(美) D·怀斯 T·B·罗斯

刘翔 张玉云 译

震惊世界的间谍飞行内幕

U-2

飞机事件

● 本书首次详尽地披露了二十世纪最富爆炸性的间谍飞行案件,详细叙述了U—2型飞机的研制、使用,以及美国飞行员弗朗西斯·加里·鲍尔斯驾机坠落、被俘、受审,美苏双方交质的全部过程。

成都科技大学出版社

U-2 飞机事件

——震惊世界的间谍飞行内幕

〔美〕D·怀斯 T·B·罗斯著

刘翔 张玉云 译

成都科技大学出版社

一九八九年十月·成都

U—2 飞机事件

[美] D·怀斯 T·B·罗斯 著
刘 翔 张玉云 译

成都科技大学出版社出版、发行

四川省新华书店经销

成都市书林印刷厂印刷

开本: 787×1092mm 1/32 印张: 7.8125

字数: 170千字 印数: 1—30,000册

ISBN7—5616—0418—1/K·13

定价: 2.70元

内 容 提 要

第二次世界大战结束后，美苏进入了冷战状态。美国为冲破红色苏联的“铁幕”，按照艾森豪威尔总统的意旨，中央情报局于1953年始着手实施了U—2型飞机的研制，1954年底研制成功。此后几年的时间里，俄国人除了偶尔提出一点抗议外，通常只有憋着一肚子气目瞪口呆地看着那些被他们称为“黑衣谍女”的U—2型飞机在自己的领空纵横驰骋。U—2型飞机在苏联领空7万英尺以上的上部大气层飞行时就像在美国大地上行驶汽车那样自由自在，飞行员们向白宫送去了不少他们拍摄的苏联战斗机企图爬上去攻击他们的图片——那些苏制战斗机还未拉到“黑衣谍女”的高度就失去了控制能力并被U—2型飞机的干扰器搞得晕头转向。

1960年5月1日，美国空军飞行员鲍尔斯，驾驶一架U—2型飞机由巴基斯坦的白沙瓦起飞，准备贯穿整个苏联疆域，沿途扫摄重要军事设施、雷达站及工业基地，最后在挪威的博德降落。事情反常的是，他的飞机在苏联的重要工业城市斯维尔德洛尔斯克附近被苏联导弹击毁，他本人被集体农庄庄员们生俘。于是一连串的国际闹剧就引出来了……。

先是五角大楼以为鲍尔斯的飞机“自毁”系统已毁灭了证据，于是抛出了早已拟就的“封皮故事”。然而莫斯科迅速反应，赫鲁晓夫先后在最高苏维埃会议上控诉美国的“空中强盗”行径，并向世界舆论展示了人证、物证！迫于国际舆论和国内总统大选临近，艾森豪威尔只好最终承认

U-2计划系由他亲自批准。由此导制了众所周知的1960年巴黎四国“首脑”会议破裂，东西方冷战进一步加剧。最后收场是鲍尔斯在苏联监狱被“劳动改造”了19个月，于1957年6月21日在美国纽约被捕的克格勃上校鲁道夫·伊万诺维奇·阿贝尔以交换人质的方式释放回美国。还有一名在东德被拘禁的美国学生也沾了鲍尔斯的光，同时被苏联释放回美国。

震惊世界的间谍飞行内幕

刘 翔

1962年2月10日上午，薄雾笼罩着东、西德间的界河——哈维尔河，晨雾间隐约呈现出“联合桥”——苏、美第二次世界大战联合作战纪念的上部桥身。上午8点20分，桥西侧三名美国人押着苏联著名间谍鲁道夫·伊万诺维奇·阿贝尔朝桥正中的一道白线走去。桥东侧，三名苏联人押着U-2飞机事件肇事主角，美国空军飞行员弗朗西斯·加里·鲍尔斯也同时朝白线走去，双方人质的手铐同时从手腕上脱开，两个人质的腿在桥中央白线上方同时掠过。这起本世纪最具爆炸性的间谍飞行案件就此结束。然而这起案件最终却导致了苏美冷战状态的进一步严重加剧。

第二次世界大战结束后，苏美进入冷战状态。美国总统艾森豪威尔下达了一系列指令，旨在冲破苏联的“铁幕”，收集铁幕后面的情报，防止一场“突然袭击”和“增强美国乃至整个自由世界的防御能力。”按照总统的意旨，中央情报局着手具体实施了U-2型飞机计划。1953年，U-2飞机研制计划由政府研究机构的技术专家提出。1954年，经过一系列的曲折、反复，U-2型研制计划终获通过，并开始研制。同年底U-2型飞机研制成功。1956年，U-2型飞机开

始执行飞越苏联的秘密使命。1960年5月1日，美国空军飞行员鲍尔斯驾驶一架U-2型飞机由巴基斯坦的白沙瓦起飞，给他的命令是跨越整个苏联疆域，拍摄苏联重要军事设施、雷达站及工业基地的照片，最后在挪威的博德着陆。飞机在苏联的重要工业城市斯维尔德洛夫斯克附近被苏联导弹击毁失去和美方的联系。事件发生后，中央情报局以为U-2飞机的“自毁”系统已毁灭了证据，于是抛出了早就准备好的“封皮故事”。但莫斯科很快作出反应，赫鲁晓夫先后两次在最高苏维埃会议上控诉美国的“空中强盗”行径，并向全世界舆论界出具了人证、物证。美国政府弄得十分狼狈。国务院、中央情报局、美国空军、国防部一帮人先后在不到五天的时间里作出了四个“美国声明”。艾森豪威尔迫于自己在国内的政治形象（当时临近总统大选）最终承认U-2飞行计划系由他亲自批准。赫鲁晓夫对美国总统的公开承诺非常气恼，在1960年的巴黎四国“首脑”会议上，他气急败坏地向大会控诉美国人的“强盗行径”，搞得艾森豪威尔狼狈不堪，也使在场的麦克米伦和戴高乐尴尬万分。事后，总统的特别顾问查尔斯·E·波伦承认道，U-2型飞机事件是巴黎首脑会议失败的三大原因之一。其它两个原因是：赫鲁晓夫处理外交关系的方式在莫斯科引起了争议；赫鲁晓夫认为无法在有利于自己的条件下解决柏林问题。于是国内的争议促使赫鲁晓夫采取了强硬的立场，后一想法使他认为整垮巴黎“首脑”会议自己也不会吃亏。苏、美由此进入新一轮冷战。

六十年代，U-2飞机事件，曾在国际国内鼓噪一时，现仍令人记忆犹新。然而该事件全案过程国内至今仍未见

报导，欲知详情者大有人在，新闻出版界极欲披露者大有人在。1986年第8期《中国民兵》以约3千字的译文刊载了标题为“U-2飞机事件内幕”并称此为“这是东西方冷战时期最具对抗性的事件！”该文后来被全国发行量最大的兰州《读者文摘》在1987年第十期转载，后又被上海《文汇报》报道。在《著名间谍与间谍案》（华夏出版社1971年1月出版ISBN-80053-006-X/D·006）一书里，简略介绍了该案件的内情。而最近一期《海南纪实》（1989年第5期）又用2万字左右的文章以“首家披露：昨天的秘密”为标题，用“毛泽东当年曾对外国人说：‘U-2飞机是被我们用竹竿捅下来的。’”为引言，披露了我国是怎样用导弹击落五架U-2飞机，生俘了几名飞机驾驶员的全部过程，并在杂志上刊载了相当的实物照片。由此可见国内舆论界对该事件的关注之情。

本书以“震惊世界的间谍飞行内幕”为副标题，首次详尽地披露了这起本世纪最富爆炸性的间谍飞行内幕，详细叙述了U-2型飞机的研制、使用，以及美国飞行员弗朗西斯·加里·鲍尔斯驾机坠落、被俘、受审、美苏双方交换人质的全部过程。本书全文共十六万字，由美国作家D·怀斯和T·B·罗斯俩人以记实文学体裁撰写、结构紧凑、内容具有精彩的新闻揭密性。本书共十七章，第一章至第九章（含第九章）由刘翔翻译，第十章至第十七章由张玉云翻译。

刘翔

一九八九·年夏 重庆

目 录

震惊世界的间谍飞行内幕.....	(1)
一 桥.....	(1)
二 飞行.....	(6)
三 “五·一国际劳动节”.....	(25)
四 “黑如礼帽”.....	(35)
五 假若被俘，后果如何？.....	(52)
六 咬居鲛鱼.....	(62)
七 “不！不！不是故意的！”.....	(77)
八 “总统想这样！”.....	(83)
九 春到巴黎.....	(95)
十 巴黎——四国首脑会议.....	(116)
十一 调查.....	(151)
十二 迷人的一对.....	(160)
十三 审判.....	(174)
十四 裁决.....	(184)
十五 铁窗.....	(194)
十六 斗篷与匕首.....	(207)
十七 结语.....	(228)

一、桥

破晓，雾霭笼罩着哈维尔河。位于柏林道恩的格利尼克尔桥透过袅袅腾腾深灰色的薄纱隐约呈现出青黑色的上部桥身。

格利尼克尔桥外形粗陋，桥身凹陷，第二次世界大战后，为纪念美国和苏联结成联盟而取名为“联合桥”。桥的正中横刷着一道六英寸宽的白线。白线一侧为德意志联邦共和国（西德），一侧为德意志民主共和国（东德）。

“离开美国防区”，白线西侧分别用德语、俄语和英语标示着这种怵目的警戒性字样。

这天清晨天空多云，气候寒冷。河岸边几个渔夫在来回地走动。身着深黄色制服的东德警察横持冲锋枪伫立在东岸。西德警察也在另一侧巡逻。

早上8点刚过。两辆黑色的德制小轿车悄无声息地开抵西德一侧。几分钟后，三辆黑色的苏制吉尔牌轿车也随之驶往东德一侧。这天是1962年2月16日。

8点20分。三名美国人蹑手蹑脚地钻出轿车，小心翼翼地翻白线走去。个头矮小，发色银灰的一人是前“战略情报局”律师詹姆斯·多诺万，*现为纽约律师，另一位名叫阿

• 詹姆斯·多诺万（James Donovan）与大战时“战略情报局”的头目威廉·多诺万（William Donovan）无关。

（译者注）

伦·莱特纳，是美国驻西柏林的大使助理；第三位是一中央情报局间谍，姓名不详。

桥中央白线东侧，三位苏联官员正在等候，为首的名叫伊凡·A·希施金，苏联驻东柏林大使二秘。另两人中有一位是苏联秘密警察克格勃的间谍。

越过白线，距三位美国人身后5码远，站着一位精瘦的秃顶男人，鼻梁上架着一副墨镜，面目瘦削，一幅清教徒面孔。此人为克格勃在北美大陆的重要间谍，1957年在曼哈顿一家旅馆被捕。此刻，他看上去与任何一位旅行者并没有什么区别，随身仅带一只粗帆布手提箱。

他的手与英国司法部一位高级官员的手铐在一起。他名叫鲁通夫·伊万诺维奇·阿贝尔*。

距三位俄国人身后5码，一位黑色头发、体格壮硕的美国人头戴皮帽身着笨重的大衣站在那儿。他也带行李，背上那一小捆地毯就是他在距格利尼克尔桥1200英里以外的一座苏联监狱里的劳动成果。

-
- 阿贝尔 Abel, Rudolf (Ivanovich) (约1902~1971. 11.15) 苏联克格勃上校。1957年6月21日在纽约被捕，供认于1948年非法潜入美国，以艺术家和摄影师的身份在布鲁克林一家美术室工作，并在该室藏匿短波无线电发报机。同年10月25日被联邦布鲁克林地区法院以间谍罪判处30年监禁。1960年5月1日鲍尔斯驾驶U-2高空侦察机在苏联斯维尔德洛夫斯克附近被击落。美国总统肯尼迪下令减轻阿贝尔刑罚，于1962年2月10日换回鲍尔斯和一名东德拘禁的美国学生。(译者注)

他是一位来自费吉尼亚的山地青年，曾经驾驶着一架奇怪的黑色飞机在12英里的高空飞行，飞机在途中坠落于乌拉尔山脉。由此，他成了囚犯，在一群陌生人中度过了一年零9个月又9天。

他名叫弗朗西斯·加里·鲍尔斯。

华盛顿时间凌晨2点过。白宫里的那帮人此时正处于最活跃的状态中。这是一次私人聚会，庆贺总统的“连襟”斯蒂芬·E·史密斯荣离任国务院。肯尼迪总统的皮肤被太阳晒得黝黑，面部神情轻松、愉快，态度热诚。他正喝着冰水，没有跳舞。但不时与客人混在一起交谈、微笑。

狐步舞曲在整个蓝色舞厅里回荡。个头矮小、秃顶、身着燕尾服的乐队指挥莱斯特·拉宁一遍遍地指挥着乐曲。眼下宾客们正沉醉于高雅的旋转之中。杰奎琳·肯尼迪夫人，今晚打扮入时，身着一套雪白的紧身服装显得楚楚动人，她偶尔去跳几下，并且总是邀请她的友人兼服装设计师奥利格·卡西尼，当奥利格·卡西尼顺从地弓下身时，她又总是格格地开怀畅笑。

酒吧设在红室与蓝室之间的过道上，供应香槟与威士忌。

室内充满轻松欢快的气氛，可站在边上的某些内阁议员却隐隐地流露出若有所思的模样。他们呈半圆形站成一个小队，观赏着舞场上的漂亮女人，队列里不时有人在紧张地低语交谈，似乎在谈论着别的什么事情。

副总统林登·约翰逊今晚穿着一件蓝色的无尾晚礼服，而其他几位男人身着黑色服装。宾客名单上列有国防部长罗伯特·S·麦克纳马拉，总统助手麦乔治·邦迪。……名

单读起来使人觉得这不像是—次私人聚会，倒像是一次国家安全委员会会议。他们的眼睛落在旋转的人流中，可心思却在格利尼克尔桥。

舞会仍在继续，社交宾客们并没有在意要发生什么事情，但有一帮子记者却像猫嗅到腥味的射集到这儿来了。他们要采访这次聚会。总统的新闻秘书皮埃尔·塞林杰平静地传出话说午夜二点半左右也许要宣布大家感兴趣的东西，他忠告记者们不要离开。消息像磁铁似的吸引了整个首部的记者，他们都从被窝里钻了出来。

格利尼克尔桥中央的线旁。多诺万和希斯金小心谨慎地进行第一道交换手续。鲍尔斯由一名中央情报局间谍进行辨认，阿贝尔由一名苏联官员辨认。接下来交换过程暂时中断，直到美国人已经确实实地证实了去年8月遭东德逮捕的耶鲁大学毕业生弗雷德里克·L·普赖尔在指定地点——距此12英里的东西柏林交界点腓特烈——获得释放为止，普赖尔是三方交换协议中的一部分。两组人在白线两侧足足等了20分钟。8点50分，其中的一位美国人终于带着普赖尔已经获释的消息返回白线。

蓝室里，乐队指挥莱斯特·拉宁的手悠然地向下一划，一曲优美动听的乐曲嘎然而止。简直没有人注意到总统已经悄然溜开，等电话去了。

格利尼克尔桥中央。手铐从阿贝尔的手腕上取开，他开始朝前运动。鲍尔斯同时开始朝前移动。当两条腿横跨在白线上方时，他们彼此擦身越过那道白线。

此时是柏林时间8点52分。

“噫！见到你们真是太高兴了”！鲍尔斯说。

中央情报局对见到弗朗西斯·加里·鲍尔斯当然是感到高兴的，他们长时间来就一直在等着向他询问……

二、飞行

这是他从事飞行生涯的第三个年头，他在U-2型飞机上飞行了500多个小时。自从4年前报导中东战事以来，他已驾驶U-2型飞机完成了27项使命。每次都一次筋疲力竭、形单影双的天际之行。但对任何U-2型飞行员而言，最倒霉的驾驶还是要数这次飞越苏联国境的隐匿之行了。

弗朗西斯·加里·鲍尔斯那天正在苏联上空替中央情报局执行任务。

一只22口径的半自动无声手枪挎在他的臀部。

飞机上的航空日志载明：1960年5月1日。架次4154。起飞时间，格林威治时间0126（当地时间6点26分），延迟半小时。

地图上，一条红、蓝双色线标出飞机运行轨迹，从巴基斯坦白沙瓦至挪威博德，航程全长3,788英里。飞机将飞越苏联领空2,919英里，经过斯大林纳巴德（原名：杜尚别），阿拉尔斯克，车里雅宾斯克、斯维尔德洛夫斯克、基洛夫、阿尔汉格尔斯克和摩尔曼斯克。

他将在70,000英尺以上的高空飞行，穿过敌国的上部大气层，那里的白昼开始看上去像黑夜，机外温度能降至零下100度。

座椅下方安放最尖端的现代电子侦察设备——照像机、磁带录音机、无线电话、雷达。然而交给他的最后一样

东西都像侦察一样的古老而又原始——一方黑布，一个在大陆另一头与喷气式时代的哨兵进行联系的口令。

鲍尔斯沿跑道徐徐滑动着飞机。那飞机巨大的翅膀下垂着，展开有80英尺宽，几乎两倍于机身的长度。这时两边翅膀旁各下来一个男人。当飞机开始加速时，他们跳离地面，拔掉与翅膀下方的可动轮子相联接的螺栓。

他们向鲍尔斯挥动着螺栓，鲍尔斯得到信号后，拧开了全速开关。飞机离地起飞后轮子在重力的作用下自动抛弃。几秒钟内这架庞大的滑行机器已在飞行途中，并随之从人们的视野里消失。

鲍尔斯打开无线电受话器向地面指挥塔报告：“我是幼犬b8！我是幼犬b8！我已安全起飞，正向目标前进。”他随手关掉机器，以后的8个多小时行程不允许再使用这台无线电话。

下方出现了喀布尔河和俄国人历史上南下入侵的通道开伯尔山口。鲍尔斯把速度推进到时速400英里，飞机继续拉高，往北50英里越过了阿富汗国境。

东面泛着白光，中国沐浴在晨曦中。西边也透出了中东的晨辉，欧洲正笼罩在夜色中。前面100英里是苏联。亚洲已经苏醒，欧洲还处在酣睡中。

天空犹如一个倒扣着盖子，云彩笼罩着由兴都库什山脉朝东沿伸的巨大的喜马拉雅山脉。远处，露出了那令人敬畏的，拔地而起的3万英尺的世界最高峰。

鲍尔斯已经位于兴都库什山脉上方，飞机继续爬高，达到6万英尺，准备穿越苏联国境。这样的高度是世界上任何战斗机所望尘莫及的。机上装备有一台反雷达装置的静电干扰

器，当飞机逼近国界，距阿富汗首都喀布尔北面190英里时，鲍尔斯拧开了干扰装开关。

飞机径直往苏联的“卡纳维拉尔角”•秋拉塔姆（即列宁斯克）驶去。秋拉塔姆位于咸海东面80英里，它和斯大林格勒东南面的另一个试验中心卡普斯京亚尔是美国情报人员找出的苏联仅有的洲际弹道导弹基地。

4月9日。一架U-2型飞机沿着鲍尔斯那天飞行的线路发现地面上有紊乱的挖掘痕迹。地面间谍提供的情报和电子窃听都证实了这样一种怀疑，苏联正在修建他们的第一个用于作战的洲际道导弹基地。

夏季，苏联北部往往终日薄雾弥漫，5月1日飞行的主要目的就是赶在俄国人能够利用雾季来掩盖他们的导弹场地之前拍摄下那里的建筑设施。

鲍尔斯开始检查仪器。他携有一架古里古怪的照像机，镜头944.7毫米，可以转动。通过机内的7个孔伸出去拍摄。这些照像机会在苏联宽125英里，长2174英里的条形地带上拍摄下4000帧照片。

这架飞机还配备得有三台磁带录音机，由伸出在飞机正下方的无线馈给信号。它们会依据俄国电台和雷达站的声音和位置向战略空军司令部绘制一份电子备忘录。

清晨7点36分。为取得航行方位，鲍尔斯准备向距北90英里靠近斯大林纳巴德的一个雷达站发射他的射电罗盘，下方正是苏联国界。

-
- 卡纳维拉尔（Canaveral Cape）——肯尼迪发射中心的旧称。（译者注）